

	Matthew	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1	7:9 ἢ τίς ἐξ ὑμῶν Or / who / from / of you		11:11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν whom / But / from / of you	ἢ τίς ἐξ ὑμῶν Or / who / from / of you	וּמִי בְכֶם And who / among you	1
2	ἄνθρωπος [is] a person			ἄνθρωπος [is] a person	אָדָם [is] a man	2
3	ὃν αἰτήσει ὁ υἱὸς αὐτοῦ whom / will ask / the / son / of him		αἰτήσει τὸν πατέρα ὁ υἱὸς he will ask / the / father / the / son	ὃν αἰτήσει ὁ υἱὸς αὐτοῦ whom / will ask / the / son / of him	שִׁשְׁאֵל בְּנוֹ that will ask / his son	3
4	ἄρτον [for] bread			ἄρτον [for] bread	לֶחֶם [for] bread,	4
5	μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ not / a rock / he will give / to him?			καὶ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ and / a rock / he will give / to him?	וְאֶבֶן יִתֵּן לוֹ but a rock / he will give / to him?	5
6	7:10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσει Or / and / [for] a fish / he will ask		ἰχθὺν [for] a fish	ἢ καὶ αἰτήσει ἰχθὺν Or / and / he will ask / [for] a fish	אוּ שִׁשְׁאֵל דָּג Or / that he will ask / [for] a fish,	6
7			καὶ ἀντὶ ἰχθύος and / in place of / a fish	καὶ and		7
8	μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ not / a snake / he will give / to him?		ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει a snake / to him / he will give?	ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ a snake / he will give / to him?	וְנָחַשׁ יִתֵּן לוֹ but a snake / he will give / to him?	8
9			11:12 ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν Or / and / he will ask / [for] an egg	ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν Or / and / he will ask / [for] an egg	אוּ שִׁשְׁאֵל בֵּיצָה Or / that he will ask / [for] an egg,	9
10			ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον he will give / to him / a scorpion?	καὶ σκορπίον ἐπιδώσει αὐτῷ and / a scorpion / he will give / to him?	וְעַקְרָב יִתֵּן לוֹ but a scorpion / he will give / to him?	10

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L1 τίς ἐξ ὑμῶν (Mt 7:9). Textual variant: N-A reads τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν.	“Or what person among you whose son asks for bread will give him a stone? Or if he asks for a fish, will give him a snake? Or if he asks for an egg, will give him a scorpion?”
L3 αἰτήσει τὸν πατέρα ὁ υἱὸς (Lk 11:11). Textual variant: N-A reads τὸν πατέρα αἰτήσει ὁ υἱὸς.	
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	“And who among you is a person who, if his son asks him for bread, would give him a rock, or if he asks him for a fish, would give him a snake, or if he asks him for an egg, would give him a scorpion?”

	Matthew	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
11	7:11 εἰ οὖν ὑμεῖς If / therefore / you		11:13 εἰ οὖν ὑμεῖς If / therefore / you	εἰ οὖν ὑμεῖς If / therefore / you	לְפִיכֶם אִם אַתֶּם Therefore / if / you	11
12	πονηροὶ ὄντες evil / being		πονηροὶ ὑπάρχοντες evil / being	πονηροὶ ὄντες evil / being	שָׂרְעִים who are evil	12
13	οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι you have known / gifts / good / to give		οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι you have known / gifts / good / to give	οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι you have known / gifts / good / to give	יָדַעְתֶּם לִיתֵן מַתָּנוֹת טוֹבוֹת you knew / to give / gifts / good	13
14	τοῖς τέκνοις ὑμῶν to the / children / of you,		τοῖς τέκνοις ὑμῶν to the / children / of you,	τοῖς τέκνοις ὑμῶν to the / children / of you,	לְיַלְדֵיכֶם to your children,	14
15	πόσῳ μᾶλλον how much / more		πόσῳ μᾶλλον how much / more	πόσῳ μᾶλλον how much / more	עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה concerning / one / how many / and how many	15
16	ὁ πατήρ ὑμῶν the / father / of you		ὁ πατήρ the / father	ὁ πατήρ ὑμῶν the / father / of you	אַבִּיכֶם your father	16
17	ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς the / in / the / heavens		ὁ ἐξ οὐρανοῦ the / from / heaven	ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς the / in / the / heavens	שֶׁבַשְׁמַיִם who [is] in the heavens	17
18	δώσει he will give		δώσει he will give	δώσει he will give	שִׁיתֵן that he will give	18
19	ἀγαθὰ goods		πνεῦμα ἅγιον spirit / holy	[δόματα] ἀγαθὰ [gifts] / goods	[מַתָּנוֹת] טוֹבוֹת [gifts] / goods	19
20	τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν to the / ones asking / him?		τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν to the / ones asking / him?	τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν to the / ones asking / him?	לְשׂוֹאֲלִים מִמֶּנּוּ to the ones asking / from him?	20

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L17 ὁ ἐξ οὐρανοῦ (Lk 11:13). Textual variant: N-A reads [ὁ] ἐξ οὐρανοῦ.	So if you, being evil, know to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good [gifts] to those who ask him?"
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	Therefore, if you who are evil know to give good gifts to your children, how much more your Father in heaven, that he will give good things to the ones asking him?"

Calling and Training Disciples: ["How to Pray" complex](#): Fathers Give Good Gifts simile (Matt. 7:9-11; Luke 11:11-13)



Revised: 6-April-2021

© 2021 by Jerusalem Perspective. All rights reserved.